

عدد: ۲ (برنجی سنه) ذی القعدة ۱۲ : ۱۳۱۶ جمعه ۱۲ : ۱۳۱۵ افرنجی ۲۴ مارت ۹۹۸۱ (برنجی جلد)

ادرات ، فنون عسکریه و بحریه ،
وتادیع و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافه و اکتاجی فقراندن
باحث مصور جریده .

ارتقا

(ارتقا) ایچون شمذیلک آیتونه قید
اولغاز .
صعانی بالجملة ارباب قبا آچیقدر .
هر الی قلم طوتان یازدیلیلر .

نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمذیلک جمعه کونلری نشر اولنور . نسخه سی : ۱۰ پاره یه در .

نقطة مکتوبی

قارناوال کجی ، بالور بیتدی ،
جیبده بارله سوینی چکدی ظنیه دمکنار
اولوب طورورکن « حیاته بر نشته ورمک
ایستورک دکن کنارینه ایندم . زمین
سما هر شه سکون اینجده ایدی . هر
طرفده حلول فیض بهارانه خاص برهاتم
ترن صیرنیوردی . کندی کندیمه :
دیک که صم بر روحی بر بارجه دیکه مک
تمکن دیم . ور قایقه آتایوب بو دلو
بر بیتله هان او ساحلی تقییه باشلام
دکن ساکن . افقده بلوطدن بر اثر
بوق . دورادور بر ابتهام خفیف ،
زمردن سرور بارلوردی . ساحله
حاکم اولان یم ییشل طاغیر تخلیقه بر
دیک تازه وردی . روح مالوک رنگی
آغش صولارکی ایدی . ننه کندی کندیمه :
— اوت . امیدسز یشاق ، سوکره
نی نصیب اولمک ! یوق .. حیسات بویه
دکدر . دیههوک ر قاج دانه یارلاندیم .
یارلاندیجی مست بی شعور اولهوق او -
زاقلاشوب کیدیوردم . برده خراب
بر یالینک قیریق پیچره سی شانغیر شونفور
آجیلدی . آجیلر آجیلیمز بیه ، ییشل ،
مانی بر آووج قوفغنی دوکولدی .
دیهه شاعر کی بنده نشته لک ایستوردم .
نه یاییم ، نه یاییم دیرکن خاطرمه ارتقا
ایله صاقلاشیج اوینامی کلدی . فقط ایکی
کشی ایله طساد جیقماز . اینجمنده
ماسکایلرده بولوسون دیم . مصور
ترقی ادم . طوغریجه « کلشن ادب »
کیدوب بزم معلومه طاش طوندق پات !
دیه ایه اولدی . عکشی شیطان ! اوون
اوشامه ، وقت قالمدی که . بر کوک
کورولایی ، بر شمشک ! خاطرمه
« طغسان فغان » کلدی . کلیر کلز بر
« باران آمال » بوشاندی . چاقوب یاغدیجه
خی بر « قورقو » الدی . اورتهلق صو -
غوق . تیر تیر تیتریسورم . اوکیزده
قیلجلی بر « ضابط » قوفولته سنی چکمش
قوشیور . نه فنا ! روم ایلی تیور یولنه
چیقمشیز . ها هر ها ! یوله « زاهر »
بک تلاشی بر آشتالقی ایدورک « ایوب
یوانی » طوندق .
ب. تابوت آرقه سنده)ش اون کشی
کیدیسور . بزه طاقیلدی . محل مقصوده
طوغری کیدرکن استانبولی متکرر آسیا -
سته کلش وجهه سنی بیستون دیکشدرمش
اولان مانی (دوشس) جنابلری کوردک .
فقط یاشه یافلاشه مدق . اوکنده آردنده
ایری بیسقی رقواس ، انده بر صیریفه
منجلی . « عشق نزع » دیه برلوحه وار .
« رجب بشه » به دیدیم که :

— شوتاوت بکاحزن وردی . عجا
« بچون انسان حیاته مبتلادر ؟ »
بیچاره اینچی چکدی . بدی که :
— « ایزبوداق » دن صورلم . نه
صوره جقم ؟ بن اکنه مک کلدیم . اوکنده
« ماتم مقدم » ، کوکده « یادسودا » دیلنده
« شرقی » اطراف بویه « کوکای خزان اینجده
بهار ، بر قهوه ی کیردک . دیوارده بر
« روزنامه هیران » اصیل . یاقدم . مارک
طوقوزی . نام اوج آی اولمش کنسارنده
« عصرک بیسوک انحلالی » دیه ادبیات
جدیده ی اوزادلمش سیاه برال رسمی .
قارشیده « سفید سر » برشاعر اوطورمش
بر « کتابه سنک مزاره » تاریخ دوشور . ککه
مشغول . اینچ صیقیلدی . هواده بر آز
آجیدی . فیرلادم . بر قاج خاتم فوایه
نارالرینه کیدیورمش . اوکنده چوققلر
اوشانیور . بردانه سیده تیزه سته شکوای
یتپانه . ده بولونیور . اوت . دنیهاده
« حس متخالف » در . کچی « ویل فراق »
دیه حاقیرده ، کیمی بزم دیرتورکی « هفته
مکتوبی » دیه باغیر بر . برکه بویه اولمش .
ایستر اطاعتمزه « قضیه محکمه » دیکلایستر
« امرمقضى » ! چاره یوق .
شهر مکتوبی



اسئله مسئله

رفقاء محترمه مزنده اکثریتله کورده
کلیکده اولدیمیز مسائل مشکله ده قادییه
حقننده بونسخه مزندن اعتبار اعمش استیضا -
حات تلمیذانه ده بولنه غمز . اسانده کرامز
جواب ویرمک لطفنده بولونورلر سه
باطلیع متتار اولورز . اواب « حالله ده
استفاده ایدر .
§ صباح ۳۳۵۱ نومرولی نسخه -
سنده سر آمدان ادبی عصردن برینک
« خبر مخصوص » عنوانی آلتند بر اترعایلری
وار . بونسخه مزنده یالکیز بوازه دائر
بعض استضاحانده بولونه جقمز .
۱ — خالد ضیاء شمس الدین سامی ،
محمد خالد بک افندیلر حضرت آتیه ویرنظال
افندی حضرتلرینه :
— مونولوغشک مقابلی بوله میه -
جقمیسکیز ؟

۲ — صاحب مقاله به :

« مقصود امل » دن امل و مقصود کزنه در ؟
۳ — کذا :

« قوقوسندن بر مصیبت هوا سی ایشار
ایدور » بیورمشسکیز . قوقودنی هوا
چیقار ، هوادنی قوقو ؟
۴ — عموم ده قادیلر :

« قلمده برشی خبروردی » کو ووله
وو در مه شر ؟
باردون بوسوالی بازارکن مطبعه مزملک

سرخنده سی اولوب معاملات ده قادییه سیله
عموم طوب آتالری بزار اجمکده اولان
موسرو جون جنابلری حجره حقیرانه مزه
تشریفه تنزل سیوروب بروجه معشاد
صیرتمرق زاده طبع بلاغت نیع والالری
بولونان آیدمکی منظوم غزالی اهدایوردرلر .
عید کتملری هر نه قدر فرانسیزجه
بیلمز ابسه ده شاعر شهر شیرین ادا
بزم جوجی باشی محمد اغا منظومه مذکور .
رهی لطفاً ترجمیه همت سیوردرلندن
مال استاذیت اشتغالی (محمد تمالی)
آکلامه موفق اولدم . بک بکندم . اونک
ایچین درج ایدیسورم . زمرة متقدنیندن
بر مترجم جقوبده ترجمه سته عنایت بیو -
رورسه جدأ متتار اولورم :

1
Voyez-vous ce passant
Lumette aux yeux
Et l'allure boiteux,
C'est un grand décadant

2
Ennemi de notre poème
Il rêve l'abelie
Sans même réfléchir
Qu'il commet un grand blasphème

3
De l'avechis pauvre poète
Que la tâche
Qui le tâche
Ce fera perdre la tête

صاحب مقاله به :

۵ — « یکریمی سینه لک بردقیقه »

اش معنی فی هذا ؟

۶ — طوب آتالره :

« ایشته شو کاغد بوزمه خاشانه
کوزلره بانورو عازم سنده (کاشه !)
« کوزلره » بی زائد کورسه کز سیله بو
عبارتی بکنمزمیسکیز ؟

۷ — محرز مقاله به :

« اوکیتدکن صوکره آرتق اوک
اینجده بر غربتهوا سی اوجدی » بیورمش .
صوکره دیدکن صوکره « آرق » ه لزوم
قالیری ؟ غربت هوا سی زده اوجیور
بو قسه « اوک اینجده بر غربتهوا سی استشام
اولتفه بانلادی » دیکلایستورسکیز .

۸ — حکامه ک قهرمانه :

« غله کوسکونکلر ایجاد ایدردی »
بیورمشکیز . بالاتقاقی ایجاد ایدردیکز ؟
۹ — ده قادیلر :

« اوک اینجه بر آرز کوزلجه » بر آرز
شاقراجه بر خدشکار کلدیمی ، خانک
باغریته کوکاو کورک کورک آتشلر دوکو -
لوردی » بیورمش . سز خدمتکار قوللانیور -
میسکیز ؟ ! .. بو حالکزه طوب آتالر
سیله کولدی . خدمتکار معنا مذکور .
۱۰ — محرز حکایه به :

« آجام » نه اولور « بیور یوسکیز .
انصافی ایدک ، مادامک برنده سز اولسه کز
قبصقا نمازمیسکیز ؟ قادیخیزک حتی بوقی ؟

۱۱ — کذا :

« قادیلرله ، بالخاصه بزمکنه بوندن بحث
ایدلکه کلز ؟ ! .. ! طبیعی دگی یا ؟ بحث
ایدرسکیز بک ده قادیلر ایش اولورسکیز !

۱۲ — کذا :

« برون هیچ اونوتام لکن
کچم ، زوالی قادیخیز »
اوت زوالی قادیخیز ! کیم بیلیر سزی
اوحالده کوردیکی زمان نه حاله کلدی . سز
نه رنگ آلمشکیز مونشر ؟

۱۳ — کذا :

« اوخ ! »
رجا ایدرم ، بونک ترکیه سنی
اوکرده نه به چکی بزم ؟

۱۴ — عموم ده قادیلرله :

« ظن ایدرم که حیاتیم بر قادیسه
صادق قاقق ، (حتی) براز (ده) فضله بر
فدا کارلقدیر »
بزم او اعتقادده دکنز . سز عموماً بو
فکرده سی بولونیور کیز ؟ دوسترم !

۱۵ — کذا :

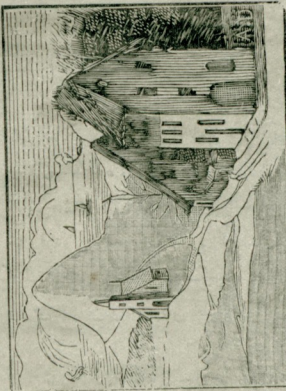
« وفاتدن صوکره آرتق چیلغیلاندن
بشقه برشی دکدر »

عجایب ! او .. سز هب بویه وفاکارانی
اثر حرافت عید ایدلر دنیسکیز ؟ آلمی ،
ده قادیلر ! ..

۱۶ — صاحب اثره :

« ایشته بعضاً بویه شیلر یاباردی !
اونک اینچ خدمتکارله مناسبات ادبیه ده !
بولونوردیکز ، اولیه ای اقدمز ؟ ! .. !
برطوب آتال

ساحله افق تماشا ایله استراحت کزین اولان آدمی نویسنکیز .



حل ایدنه یام ارا قیتده بریون باغی اکنه سی
اهدا ایدیله کیدر .

کچن نسخه مزنده مندرج ممما وشکل همایشلر
ایقا ایدلشدر .

ارتقا سز دوقمه ایشاری اوزورنه نسخ
موجوده سندن بردانه سی قایله حتی درجه ده رغبت
مهرمیبه مظهر اولدی مسارف بروراعز
جدأ عرض متتاری ایدر ودها زیاده ارتقا
ایتمه سی بیچون المزدن کلدیکی قدر جایشه جغزی
وعد ایلرز . حق مزده بیان قدر برانده بولنان
رققامز ایله اواب معارفه عرض شکر ایلرز .

ممدوح

معلومات — طاهر بک مطبعه سنده طبع اولمشدر